

## 第十四課 小樹

## 導讀：

從祖孫三人的互動中，可以了解不同個性的人，傳遞愛的方式就會不同。從奶奶吟唱的歌詞裡，可以知道大自然的奧秘需要我們細心觀察，大自然的聲音需要我們仔細聆聽，大自然的動物需要我們用心對待。

文體：記敘文 表述方式：敘述、描寫

## 本課預習

## ※本課困難生字詞（請填入你認為本課較困難的生字）


## ※改錯字

星期假日，我們全家去郊外踏青。雖然已經是春天了，但山中的寒氣仍讓我打了個寒站。到了目的地，林中一片寂靜，只聽到鳥兒的周揪聲。遙望遠方，高聳的山幾讓我感到自身的渺小，心中的愁續也隨之拋到九霄雲外了。

• ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

當第一道曙光出現時，大地逐漸蘇醒，我鋪好床後，走出家門準備運動。小溪歡唱，草叢中的庵純向我打招呼，風在耳邊低語歡迎。晨光，讓我對未來不再距怕，情緒也跟著飛揚起來。

• ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

黑夜向清晨道別後，床床的黑影也消失了，萬物逐漸甦醒。風兒低聲耳語，柳樹輕輕搖擺枝條，訪福在跳舞。此時一道冷風吹來，大家不由得打了個寒顫。還好，太陽公公及時露面，大家才安心下來。

• ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

走在這條狹窄的山徑上，火伴們一點兒都不畏句山路險阻。不久，我們在山路盡頭看到一條山濺，於是在此處休息，身旁鳥兒的啁啾聲，彷彿在歡迎我們的到來。

• ( ) ( ) ( ) ( )

## ※填入適當的詞語（不懂的詞語請自行查閱辭典或教育部電子辭典）

（愁緒 情緒 頭緒 搖擺 停擺 動搖 心甘情願 不甘示弱 甘拜下風）

- 這件事情很複雜，一時之間恐怕理不出（ ）。
- 見到皎潔的月光，思念家人的（ ）油然而生。
- 春風吹過河岸，岸邊細長的柳樹枝條隨風（ ）。
- 由於他最近生病請假，工作無人代理，和他相關的業務只好暫時（ ）。
- 你的技藝超群，超越我許多，讓我（ ）。
- 眼見對手灌籃成功，我隊的選手也（ ），射進一個三分球。
- 父母親為我們犧牲一切也（ ），這種恩情比山高，比海深。

（山澗 山谷 山腳 碰觸 撫摸 安撫）

- 山區雨量豐沛，（ ）終年不虞枯竭。
- 在這座（ ）中，有一個與世隔絕的小村莊。
- 他（ ）著這件舊毛衣，不禁憶起為他編織這件毛衣的母親。

(後知後覺 不知不覺 先知先覺 鬼影幢幢 滿臉愁緒 不甘示弱)

- 我都還沒開口，爸爸看我的表情就已經( )了。
- 老師已經暗示學生把漫畫書收起來，他還渾然不知，真是( )。
- 時間過得真快，( )中，小寶寶已經學會走路了。
- 小英( )，一點兒精神也沒有。
- 月光下，這棟老舊的房子看起來( )，透出陰森的氣氛。
- 在蘇俄發射第一枚人造衛星後，美國也( )，送太空人登陸月球。
- 我們在車上談天說地，( )就到了目的地。

(不由得 不得已 顫抖 寒顫 寒意 甦醒 復甦 覺醒 愁緒 搖擺)

- 因為經濟困頓，他( )只好把房子變賣了。
- 他扮了一個逗趣的鬼臉，我們看了( )哈哈大笑。
- 聽到他可怕的詭計，我不禁打了個( )。
- 政府近年來積極推動新政策，再加上改革奏效，國內的經濟慢慢( )了。
- 由於媽媽不眠不休的照顧，昏睡一整天的弟弟終於( )了。
- 微風一吹，柳條就輕輕的隨風( )。
- 遠赴國外求學的他看到眾人團聚過節的景象，滿腔( )頓時湧上心頭。

※排出正確的順序 (請參考課本)

- ①林間的一切生命彷彿都甦醒了 ②在小潭裡休息了一會兒 ③一條山澗輕快的滾過岩石 ④透過樹梢傳來的低語和嘆息 ⑤淙淙的水聲在身旁響起 ⑥又繼續往下流去
- ( )
- ①一棟 ②木頭搭成的小屋 ③越過 ④山澗上的圓木 ⑤就出現在眼前 ⑥當我們
- ( )
- ①向同伴們 ②風在低聲耳語 ③清脆的歌聲 ④還有小溪蕾娜 ⑤我可以聽見 ⑥訴說著我的一切
- ( )

※短語練習

如 ( 巨人 ) 般的 ( 黑影 )	( 仁慈 ) 將會給 ( 你 ) ( 力量 )
• 如 ( ) 般的 ( )	• ( ) 將會給 ( ) ( )
• 如 ( ) 般的 ( )	• ( ) 將會給 ( ) ( )
在 ( 喜悅 ) 的 ( 歌聲 ) 中，( 我 ) ( 進入 ) 了 ( 夢鄉 )。	
• 在 ( ) 的 ( ) 中，( ) ( ) 了 ( )。	
• 在 ( ) 的 ( ) 中，( ) ( ) 了 ( )。	

※句型練習

……便……—

當……就……—

## 第十四課 小樹

問題一：本課是一篇故事文本，此類文本結構通常含有以下成分：

成分	說明	範例《藍色星期一》
主角	誰是這個故事的主要人物？	阿宏和學生
情境	故事在何時、何地發生？	某星期一上午、教室裡
目標	主角想完成何事？	阿宏想要收齊全班作業
問題	為何主角採取某些行動？	阿宏不知道有人沒交
行動/情節	主角採取哪些行動來解決問題？	阿宏改作業改到一半發現某人缺交
結果	問題如何解決？故事最後如何結束？	阿宏使出殺手鐮，全班作業到齊
主題	故事中的教訓或啟示	別讓阿宏變成藍色的，哈哈

而本課結構也大致上具有這些成分，請花五分鐘細細閱讀本文，與小組討論以下表格：

主角 WHO	本課主要人物有哪些？
情境 WHEN、WHERE	本課故事發生時間？地點？
目標 WHAT	<u>小樹</u> 回想甚麼事情？
問題 <u>小樹</u> 離家的原因 WHY	
情節 <u>小樹</u> 離家的經過 HOW	請依據故事順序，簡要寫入
結果 <u>小樹</u> 離家的結果	<u>小樹</u> 抵達小屋的心情和結果？

## 第十四課 講義

**問題二：閱讀完本課後，根據課文內容與小組討論問題，並重點摘要填入：**

Q1：1. 作者用回憶及順敘法寫成這篇文章，請問文中哪個地方顯示作者用回憶方式寫本篇文章？哪些線索顯示作者用時間順序來敘述描寫？2. 你認為為何小樹會覺得坐在爺爺、奶奶中間像被環抱一樣安心？3. 小樹和爺爺奶奶離開大馬路轉進馬車到時，你認為小樹為何看到不遠處的山會不由得打寒顫？4.

Q2：1. 你認為小樹的爺爺在說「在放棄的時候，最好先確定自己有沒有盡全力。」這句話時是懷著怎樣的心情？如果你是小樹，當你聽到這番話，你有什麼感受？2. 當小樹對山中環境突然覺得陌生時，奶奶為小樹唱了首歌，讓小樹知道了哪些事？3. 本文中，主角小樹心情充滿了起伏。你認為小樹跟著爺爺、奶奶到山中小屋的過程中，在不同情境下，他有怎樣的心情？

Q3. 1. 作者在本文試圖傳遞哪些值得我們學習的做人處事方法？2. 本文作者採用含蓄的手法描述親情的可貴，你認為哪些地方可以感受到爺爺、奶奶對小樹的愛？3. 在臺灣，人與人之間普遍仍以含蓄的方式表達關愛之情，請各位試著從日常生活中找出一些家人愛你的行為或方式。

**問題三：透過小組討論的方式完成習作及本課句型練習**

Q1：串聯本課句型「當…就…」、「…便…」、「…因為…」、「雖然…但是…」，不限順序，完成有主題的短文

## 第十四課 講義

Q2：翻開習作 P92，討論句型練習

Q3：習作 P93，閱讀《大自然的規則》，根據內容與小組討論問題，並重點摘要填入

(1) 你認為本篇所指的大自然規則是甚麼？你認同嗎？為什麼？

(2) 為何小樹在看見泰坎將雨點般的啄擊落在鶴鶉身上時會感到難過？如果你是小樹，你是否跟小樹一樣感到難過？為什麼？

問題四：閱讀短文《一首歌》，參考補充資料風之彩歌詞，與小組討論問題：

Q1：本文首段，利用多個問句，閱讀起來你有何感受？

Q2：文中連續使用了四個「曾是……」，閱讀起來你有何感受？為何作者會這樣用？

Q3：你認為本文想要傳達什麼事情？為什麼？

Q4：你認為人類是否有權利干涉大自然界中其他物種的生存權利？可以參考、比較習作中《大自然的規則》

### 《一首歌》

「請聆聽大地萬物心中話語，它有淚，也有喜悲和生命……」每當耳邊傳來這首風之彩<sup>註1</sup>的歌就令我深深感動。每種生命都有它的守護神，每種生命都有了不起的地方，人類是否也該以一顆感恩的心，守護這片我們賴以維生的大自然？是否更該用心去傾聽大自然的低語，用心去感受大自然的心靈？

美麗的臺灣寶島曾經是梅花鹿的家園，牠們在這兒嬉戲，在這兒跑跳，在這兒一代又一代，生生不息的繁衍著。而自從荷蘭人開了商業獵捕的第一槍之後，如今，牠們只能如囚犯般，在綠島移動著那輕快的棕色白斑身影。

臺灣曾是櫻花鉤吻鮭的故鄉，曾是黑長尾雉自由穿梭的天地，曾是臺灣黑熊安身立命之所，也曾是那珠光黃裳鳳蝶飛舞的天堂，而今因人類大規模的開墾傷害，再加上惡水流進清澈的河川，讓這些美麗的物種哭泣、吶喊並且慢慢的消失。

慶幸的是，這些年來，在櫻花鉤吻鮭的復育與茁壯下，我們看見了另一種新契機。我們也要如風之彩歌詞所說的：「請聆聽大地萬物心中的話語。」或許有一天，我們可以在看到梅花鹿恣意的在寶島馳騁，黑長尾雉在山林間自在的穿梭。

註1 風之彩：迪士尼動畫風中奇緣的主題曲，曾獲得 1996 年奧斯卡獎、金球獎及葛萊美的最佳電影歌曲獎。女主角寶嘉康蒂利用這首歌告訴男主角邁斯：你們認為這個大自然是不具生命，而你們總是對其予取予求，但在我的心中，動物、花、草、石、木都是有生命、有靈魂的，甚至也有自己的名字。你們以外表想法跟你們一樣的才算是人，但如果你能重新更正「人」的定義，你將能感受到許多擬從不知道的事，也才能感受到大自然的深妙智慧。

## 第十四課 補充資料

### 短句、句型、修辭分析：

【在喜悅的歌聲中，我進入了夢鄉】

說明：設定某個情境中，某個人或物做了某件事

結構：在 + 「形容詞」 + 的 + 「名詞」 + 中，「誰」 + 「動詞」 + 了 + 「名詞」

例句：在湛藍的海水中，阿宏游向了外堤、在浩瀚的世界中，我抵達了巔峰

【……便……】

說明：承接複句、順承複句、連貫複句，幾個分句表示連續發生的事情或動作，彼此順序不能移動。

解析：用關聯詞「便」來承接後續發生的事件。

例句：(試著設定一個情況，接著說出產生的狀況、行為或結果)

阿宏的功課還沒寫完，便累得睡著了。

一到週末假期，阿宏便出了一堆作業給同學練習。

山上天氣變化大，烏雲才剛飄來，不久便下起大雨。

【當……就……】

說明：承接複句，幾個分句表示連續發生的事情或動作，彼此順序不能移動。

解析：用關聯詞「當…就…」來連結兩件事物的先後

例句：(用「當」先說出某個時間點，再接續說出發生的事件)

當天色越來越暗，阿宏就開始想家了。

當地球暖化情形越來越嚴重，人類就將要面臨嚴峻的生存挑戰。

當我們接力賽跑奪冠，阿宏就開心地請我們吃點心慶祝。

【……因為……】

說明：因果複句，由兩個有因果關係的分句組成，分句間是說明原因和結果的關係。

解析：用「因為」當關聯詞，說出大自然不懼怕小樹的原因。

例句：(試先敘述事件結果，再用「因為」說明原因)

阿宏的成績不錯，因為他上課相當認真。

阿宏今天十分得意，因為同學都認真完成任務。

阿宏今晚盛裝出席晚會，因為要上台當主持人。

【雖然……但是……】

說明：轉折複句，在一組句子中，後句接續前句時，語意轉折，使意思相反或相對。

解析：前一句表達小樹聽不懂歌詞，後一句接著說明雖然聽不懂，但小樹還是覺得有安全感。

例句：(試著用「雖然…但是…」敘述一個具有「轉折」情境的句子)

雖然阿宏十分忙碌，但是他仍舊十分關心同學。

雖然家裡經濟不佳，但全家人感情絲毫不受影響。

雖然學習環境欠佳，但阿宏總盡力完成老師交付的作業。

【譬喻修辭】

定義：兩種不同的事物，只要有相同的地方，就可拿來相互比方。用以把事物說得更清楚，將情感表達得更生動，使聽者或讀者更容易了解和加深印象。

解析：把山比喻成陰影，又把山的陰影比喻成巨人的黑影。

【轉化修辭】

定義：描述事物時，轉變其原來的性質，化成另一種與本質截然不同的事物，加以形

## 第十四課 補充資料

容。有擬物為人、擬人為物、擬實為虛等。

解析：

1. 把山比擬成人站立的動作。
2. 把樹梢的聲音比擬成人在說話，表達情緒。
3. 把山澗比擬成人休息的動作。
4. 把明月比擬成人掙脫、潑灑的動作
5. 把風比擬成人奔跑的動作，把山伯伯比擬人歌唱的動作。
6. 把森林、風和山比擬成人合唱的動作。
7. 幫小溪取人名，又比擬人的情緒反應。
8. 把小鹿、鶴鶉、烏鴉比擬人的情緒與行為，並幫烏鴉取名。
9. 把風、小溪比擬成人說悄悄話、歌唱的行為。

### 【摹寫修辭】

定義：將自己對於周遭景觀或事物的各種感覺，細膩詳實的形容描述出來。

解析：

1. 用「淙淙」摹寫水流的聲音
2. 透過視覺摹寫明月的景色
3. 透過觸覺摹寫毯子的柔軟觸感
4. 用「啁啾」摹寫鳥的叫聲

## 本課生字詞、延伸成語、字音字形

【山脊】山的高處隆起延互像獸類脊骨的部分。例 直升機沿著山脊搜尋失事者。

【脊】肉-6-10

1. 人或動物背部中央的骨柱。例 背脊、脊椎、脊髓
2. 泛指物體直立成條，形似脊的背部。例 刀脊、書脊
3. 物體中央高起而兩邊下斜的部分。例 屋脊、山脊

【心驚膽顫】形容非常驚慌害怕，亦作「心驚膽戰」。例 有懼高症的他，只要到稍微高點的地方，就會感到心驚膽顫。

【寒顫】因寒冷而顫慄。例 一陣冷風吹來，她不禁打了個寒顫。

【顫】頁-13-22

1. 身體因受寒或驚恐而抖動。例 顫悸、寒顫、手顫腳麻
2. 物體搖動或晃動。例 顫動、顫震

【冤家路窄】仇人或不願見到的人，偏偏越容易相遇，躲避不開。例 真是冤家路窄，一出門就撞見早上才吵嘴的人。

【窄】穴-5-10

1. 狹小。與「寬」相對。例 狹窄、窄小
2. 器量小。例 心眼窄、心窄可鄙
3. 不寬綽、不富裕。例 生活窄，當然辛苦些。

【老氣橫秋】老氣，老年的志氣、氣概；橫秋，充塞秋日的天空。老氣橫秋本形容人老練而自命不凡，毫不謙虛的樣子，今為形容人沒有朝氣，暮氣沉沉的樣子。例 看他一副老氣橫秋的樣子，真難以想像他才二十出頭。

## 第十四課 補充資料

### 【橫】木-12-16

#### (一) ㄉㄨㄥˊ

1. 地理上指東西向或與地平線平行的線條。與「豎」、「縱」相對。**例**地圓上縱線為經，橫線為緯。
2. 左右向的。與「縱」、「直」相對。**例**橫排、橫陳、橫向
3. 貫穿兩側的。**例**橫跨、橫越、橫渡
4. 把東西放平。**例**橫刀而立
5. 雜亂的。**例**雜草橫生

#### (二) ㄉㄨㄥˋ

1. 粗暴猛烈、不講理的。**例**蠻橫、專橫、橫政
2. 意外的、不正常的。**例**橫禍、橫死

【彷彿】似乎、好像、近似。**例**這個人我彷彿曾經見過。**似**好像、似乎、猶如、宛如、宛若

【甦醒】從昏迷中醒過來。**例**經過醫生的急救處理，休克的傷患總算甦醒了過來。

【甦】生-7-12。死而復活。**例**復甦、甦醒

【山澗】兩山間的流水。**例**山區雨量豐沛，山澗終年不虞枯竭。

【澗】水-12-15。山間的流水。**例**溪澗

【毯】毛-8-12。一種可以鋪開，用來保暖或裝飾的棉毛織物。**例**毛毯、地毯、壁毯

【幢幢】晃動，搖曳不定的樣子。**例**殘燈無焰影幢幢，此夕聞君謫九江。(唐·元稹〈聞樂天授江州司馬〉詩)

【幢】巾-12-15

1. 圓筒形的旗子。**例**旌幢、幡幢
2. 量詞。計算房屋的單位。**例**一幢房子

【千頭萬緒】形容事情頭緒繁多、複雜。**例**這件事千頭萬緒，真不知從何處開始著手。

【緒】糸-8-14

1. 絲的端頭。**例**絲緒
2. 事物的開端。**例**頭緒、端緒、千頭萬緒
3. 開頭的。**例**緒言、緒論
4. 心意、念頭。**例**情緒、愁緒
5. 殘餘的。**例**緒風
6. 事業。**例**墜緒、先王之緒

【撫】手-12-15

1. 輕輕的摸。**例**撫摸、撫玩
2. 安慰。**例**安撫、撫慰、撫卹
3. 養育、照顧。**例**撫養、撫育
4. 彈奏、撥弄。**例**撫琴
5. 拍打、輕擊。**例**撫掌大笑

## 第十四課 補充資料

【大搖大擺】形容自信或傲慢、得意洋洋的樣子。**例**他大搖大擺的走進會場。**似**大模大樣 **反**躡手躡腳

【擺】手-15-18

1. 陳列、布置。**例**擺設、擺地攤
2. 顯示。**例**擺闊、擺架子、擺臉色
3. 來回的搖動。**例**擺動、搖擺、擺手
4. 一種懸垂式的搖動物體。**例**鐘擺

【懼怕】畏懼、害怕。**例**他因懼怕對方報復而不敢出面指證嫌犯。**似**害怕、畏懼

【懼】心-18-21。害怕。**例**畏懼、恐懼

【夥伴】同伴。**例**他是我們登山的夥伴，幾乎每個禮拜天都一起去爬山。

【夥】夕-11-14

1. 同伴，一起工作或同組織的人。**例**同夥、夥伴
2. 由多人組成的一群。**例**大夥、成群結夥
3. 舊稱受人僱用，替人做事的人。**例**店夥
4. 與同伴聯合、共同的。**例**夥同
5. 量詞。計算人群的單位。**例**兩夥人

【鵪鶉】動物名。鵪雞目雉科鵪屬。形似雛雞，頭小尾短而圓胖，羽毛以赤褐色為底，間雜白點黑斑。生性好鬥，善走不善飛，以種子、穀類、昆蟲等為食。肉與蛋均可食，味極鮮美。**例**鵪鶉多半成群的在雜草堆或農田裡活動。

【啁啾】狀聲詞。形容鳥叫聲；樂器齊奏的聲音；幼兒學話的聲音

【不由得】

1. 不容許。**例**證據充分，不由得他不俯首認罪。
2. 忍不住、不能自制。**例**看他一副小丑模樣，大家不由得笑成一堆。

【不知不覺】不自覺。**例**時間往往在不知不覺中消逝。

【不甘示弱】不甘心表現得比別人差。**例**面對對手頻頻得分，我們也不甘示弱，予以反擊，最後終於贏了這場比賽。

【耳語】在耳邊低聲說話。**例**那對情侶彼此輕聲耳語，狀甚親密。

【晨曦】ㄉㄨˋ ㄒㄧˊ ㄉㄧˋ。早晨的陽光。**例**花瓣上的朝露在晨曦的照耀下，閃閃發光。

【死氣沉沉】形容氣氛衰敗陰沉，毫無生氣。**例**這幢老屋久沒人居住，看起來死氣沉沉的。

【倉皇】慌張匆忙的樣子。**例**歹徒一見警察便倉皇而逃。

1.	顛	ㄉㄨㄢˇ	顛抖、顛慄、寒顛	4.	緒	ㄒㄩˊ	情緒、思緒、頭緒
	顛	ㄉㄨㄢˋ	顛簸、顛覆、顛倒		諸	ㄓㄨ	反求諸己、公諸於世
	擅	ㄕㄢˋ	擅長、擅自主張		賭	ㄉㄨˊ	賭氣、賭博、打賭
	羶	ㄕㄢ	腥羶		睹		目睹、有目共睹
	壇	ㄊㄢˊ	論壇、祭壇、影壇		堵		堵塞、防堵、圍堵
2.	彷彿	ㄈㄨˊ	彷彿	5.	佛	ㄈㄨˊ	彷彿
		ㄈㄨˋ	彷徨失措		拂		拂曉、拂袖而去
	仿	ㄈㄨˊ	模仿、仿冒、仿造		佛	ㄈㄨˊ	佛堂、佛號、佛法
	訪		拜訪、訪談、訪查	6.	擺	ㄅㄞˊ	擺放、擺明、擺布
	防	ㄈㄨˊ	防守、防範未然		襪		衣襪、裙襪、下擺
妨	妨礙、不妨、無妨		罷	ㄅㄞˋ	罷免、欲罷不能		
3.	幢	ㄉㄨㄤˊ	幡幢、鬼影幢幢	7.	橫	ㄇㄥˊ	口沫橫飛、橫行霸道
	撞	ㄉㄨㄤˋ	碰撞、莽撞、衝撞			ㄇㄥˋ	蠻橫、飛來橫禍
	瞳	ㄉㄨㄥˊ	瞳孔		潢	ㄇㄨㄤˊ	裝潢
	鐘	ㄉㄨㄥˋ	暮鼓晨鐘、鬧鐘		簧		彈簧、鼓舌如簧

### Colors of the wind-風之彩(風的顏色)

Vanessa Williams-凡妮莎威廉斯

**You think you own whatever land you land on** 你認為可以擁有你踏上的任何一塊土地

**The earth is just a dead thing you can claim** 也認為這大地只是沒有命的權利標的

**But I know every rock and tree and creature**

但我知道每一塊岩石、每一棵樹甚至任何萬物

**Has a life, has a spirit, has a name** 都有生命、靈魂和名字

**You think the only people who are people** 你認為真正的人類

**Are the people who look and think like you?** 是外表、想法和你一樣的人

**But if you walk the footsteps of the stranger** 但如果你跟隨陌生人在地人的腳步

**You'll learn things you never knew you never knew** 你可以學到從來不知道的事

**Have you ever heard the wolf cry to the blue corn moon?**

你可曾聽過狼對著玉米收成季時的滿月嚎叫

**Or asked the grinning bobcat why he grinned?** 或可曾問過微笑的山貓為何而笑

#### 第十四課 補充資料

**Can you sing with all the voices of the mountain?** 你能否隨著群山的聲音歌唱

**Can you paint with all the colors of the wind?** 你能否用風的顏色來作畫

**Can you paint with all the colors of the wind?** 你能否用風的顏色來作畫

**Come run the hidden pine trails of the forest** 到森林裡那些隱藏在松樹下的小徑奔跑

**Come taste the sun-sweet berries of the earth** 品嚐大地上充滿陽光甜味的野莓

**Come roll in all the riches all around you** 在你身邊豐饒的大自然中打滾

**And for once, never wonder what they're worth** 就這一次，絕對不要懷疑它們的價值

**The rainstorm and the river are my brothers** 暴雨和河流是我的兄

**The heron and the otter are my friends** 蒼鷺和水獺是我的朋友

**And we are all connected to each other** 我們彼此心手相連

**In a circle, in a hoop that never ends** 連成一個無盡的圓

**Have you ever heard the wolf cry to the blue corn moon?**

你可曾聽過狼對著玉米收成季時的滿月嚎叫

**Or let the eagle tell you where he's been?** 或讓老鷹告訴你牠去過的地方

**Can you sing with all the voices of the mountain?** 你能否隨著群山的聲音歌唱

**Can you paint with all the colors of the wind?** 你能否用風的顏色來作畫

**Can you paint with all the colors of the wind?** 你能否用風的顏色來作畫

**How high does the sycamore grow?** 楓樹能長到多高

**If you cut it down, then you'll never know** 如果你砍倒它，那你永遠無法知道

**And you'll never hear the wolf cry to the blue corn moon**

你將永遠聽不見狼對著藍月嚎叫的聲音

**For whether we are white or copper-skinned** 不論我們的膚色是白色或古銅色

**We need to sing with all the voices of the mountain** 我們應該隨著群山的聲音歌唱

**We need to paint with all the colors of the wind** 我們應該用風的顏色來畫畫

**You can own the earth and still** 你可以擁有大地

**All you'll own is earth until** 而你擁有的全部就是大地

**You can paint with all the colors of the wind** 只要你能用風的顏色來作畫